

E30 - The Group in Chaos? A Day at the Zoo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

That's impressive.

[00:18] ---

Yes. I love coming to the zoo.

[00:21] ---

Thank you, Hinata.

[00:24] ---

Don't thank me.

[00:26] ---

My bro gave me the tickets.

[00:31] ---

Let's fully enjoy today.

[00:35] ---

My kind is super cool.

[00:38] ---

Huh? Cats are related to tigers?

[00:42] ---

To begin with, you're not a cat...

[00:44] ---

You girls know nothing.

[00:49] ---

They're both from the cat family.

[00:52] ---

Oh, I didn't know.

[00:55] ---

By the way, that's a male Amur tiger.

[00:58] ---

It's the biggest tiger species.

[01:01] ---

Wow, you know it so well.

[01:04] ---

That Amur tiger weighs about 250kg.

[01:08] ---

Do you like tigers?

[01:11] ---

Knowing they are cats too
makes them cute.

[01:15] ---

You girls are so different.

[01:17] ---

Huh?

[01:18] ---

Um...

[01:19] ---

Nothing.

[01:21] ---

Is it your first time here?

[01:24] ---

Yes.

[01:25] ---

This zoo is really big.

[01:28] ---

It's so big we don't know
where to start.

[01:32] ---

Well, if you insist.

[01:34] ---

I can show you around.

[01:40] ---

*Healin' Good!
I want to heal you with love*

[01:45] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[01:54] ---

Pretty Cure!

[01:57] ---

Cure Cure Touch!

[02:00] ---

*My heart is rushing out
of the window to the vast sky*

[02:06] ---

*Laughing together under the sun
makes me feel I'm alive!*

[02:11] ---

*Let's share the bright moments
every day*

[02:17] ---

*Let's cure our
precious friends together!*

[02:27] ---

Healin' Good!

[02:29] ---

*Our courage is boosted
by our love for each other*

[02:39] ---

Healin' Good!

[02:40] ---

This encounter is our destiny

[02:45] ---

Can you feel it?

[02:48] ---

Our everyday lives are filled with life

[02:56] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[03:01] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[03:11] ---

*The Group in Chaos?
A Day at the Zoo.*

[03:16] ---

*This zoo is sectioned according
to the world's regions.*

[03:21] ---

We're here in the middle.

[03:24] ---

I see.

[03:25] ---

So what do you wanna see next?

[03:28] ---

Hmm...

[03:30] ---

By the way, are you here alone?

[03:34] ---

*- No, I'm with Dad.
- Kota!*

[03:37] ---

Hey, I'm here.

[03:39] ---

M...Mr. Maruyama!

[03:43] ---

Hello.

[03:44] ---

Hello.

[03:46] ---

You guys came too?

[03:48] ---

Huh? Does it mean he's your son?

[03:52] ---

You don't look alike.

[03:54] ---

Hinata.

[03:55] ---

Nice to meet you.

[03:57] ---

I'm Asumi Fuurin.

[04:00] ---

Oh, she's our friend.

[04:03] ---

Nice to meet you, too.

[04:05] ---

I'm their homeroom teacher, Maruyama.

[04:08] ---

So you guys are my dad's students.

[04:11] ---

I hope my son isn't causing
you any trouble.

[04:16] ---

Not at all.

[04:17] ---

On the contrary,
he was showing us around.

[04:21] ---

That's right.

[04:23] ---

Where to next?

[04:25] ---

Hmm...

[04:27] ---

Let's go see the giraffes!

[04:29] ---

I want to see the shoebills.

[04:32] ---

I want to go to the petting zoo.

[04:35] ---

I'm okay with anywhere.

[04:37] ---

You all want different things.

[04:40] ---

Let's go in order from the start.

[04:43] ---

Hmm...

[04:44] ---

In that case, let's go this way.

[04:47] ---

Yay!

[04:49] ---

You four have very different personalities.

[04:54] ---

Really?

[04:55] ---

Yeah, you all talk and act differently.

[04:58] ---

And yet you're such good friends.

[05:02] ---

I can't do it.

[05:03] ---

Hey, Kota.

[05:05] ---

It's good that they're different.

[05:08] ---

That doesn't make sense.

[05:11] ---

Actually, he had a fight with his friend.

[05:15] ---

We planned to come here with his friend's family.

[05:19] ---

Who cares about that idiot?

[05:21] ---

"That idiot?" You don't like him?

[05:25] ---

More like I don't care.

[05:27] ---

I can't be bothered to fight.

[05:29] ---

I don't need friends.

[05:36] ---

It's really long!

[05:38] ---

It is! Giraffes have long necks.

[05:41] ---

I meant the eyelashes.

[05:43] ---

It's so long. I envy them.

[05:46] ---

It's so you, Hinata.

[05:48] ---

It protects the giraffe's eyes
from light and dust.

[05:53] ---

There's a reason for the length.

[05:56] ---

It's looking at us!

[05:58] ---

It's so cute!

[06:04] ---

That is so cool.

[06:06] ---

I agree.

[06:07] ---

It looks like it wants to talk.

[06:10] ---

Yeah.

[06:11] ---

Maybe like...

[06:13] ---

Ahem!

[06:14] ---

"Nice to meet you, young ladies."

[06:17] ---

"I'd like to eat some sweet buns."

[06:20] ---

You're funny, Hinata.

[06:22] ---

Oh, does it like sweet buns?

[06:25] ---

You took it for real?

[06:31] ---

Wow, it's eating it!

[06:33] ---

The rabbits are so cute.

[06:38] ---

The goat has a loud voice.

[06:41] ---

I was shocked.

[06:43] ---

They are fluffy!

[06:44] ---

Super soft.

[06:46] ---

They're way too cute.

[06:51] ---

It's so adorable.

[06:54] ---

Not as cute as Rate, of course.

[06:58] ---

Even a big zoo like this has
a petting zoo.

[07:02] ---

I love this place.

[07:04] ---

Wherever we went,
they enjoyed it together.

[07:08] ---

You see?

[07:09] ---

As you said, they may seem
to have very different styles

[07:15] ---

but somehow they get along well.

[07:20] ---

That's weird.

[07:23] ---

Guwaiwaru...Daruzen.

[07:25] ---

Yes, sir.

[07:26] ---

How are your tests on
the Mega Parts going?

[07:31] ---

I'm getting some positive results.

[07:34] ---

It's kinda the same here, too.

[07:38] ---

You're starting to grow wise.

[07:42] ---

Yes, King Byo-gen.

[07:45] ---

I also use the Mega...

[07:47] ---

Especially Daruzen.

[07:49] ---

I'm very interested in your test
on producing more Tera Byo-gens.

[07:54] ---

Here! I, Shindoi-ne, will happily
work for King...

[07:58] ---

I'm counting on you, Daruzen.

[08:03] ---

Roger that.

[08:04] ---

W...Wait, please, King Byo-gen!

[08:07] ---

You didn't talk to me...

[08:10] ---

I'm so sad...

[08:13] ---

King Byo-gen won't bother with
someone useless like you, Shindoi-ne.

[08:21] ---

Alright, his expectations aside...

[08:23] ---

I'll go get more Mega Parts.

[08:28] ---

These are the Cape hyraxes.

[08:31] ---

They're a unique species,
not rabbits or mice.

[08:35] ---

They're not moving at all.

[08:37] ---

Napping?

[08:39] ---

They're like toys.

[08:40] ---

So cute.

[08:42] ---

Indeed, they're adorable.

[08:46] ---

They move only for food.

[08:50] ---

Kota...

[08:54] ---

Oh, hello.

[08:58] ---

He must be *that* friend.

[09:01] ---

A chance to reconcile.

[09:03] ---

Hi, Mr. Maruyama.

[09:05] ---

Hello. Glad to see Kota's friend here.

[09:09] ---

W...We're not friends anymore.

[09:11] ---

Hey, Kota.

[09:13] ---

He's right.

[09:14] ---

We're done.

[09:16] ---

Watch it, Shuichi.

[09:18] ---

Because he said it's the tigers.

[09:21] ---

"Tigers?"

[09:22] ---

You kept saying it's the lions.

[09:25] ---

"Lions?"

[09:26] ---

Lions are stronger!

[09:28] ---

No, the tigers are!

[09:31] ---

Lions' teeth are sharp.

[09:33] ---

Tigers' nails are sharper.

[09:36] ---

Lions are smart.

[09:37] ---

Tigers are strong.

[09:39] ---

- Long tails.

- Hard heads.

[09:41] ---

- Big manes.

- More patterns.

[09:43] ---

- Oh, dear.

- Yes.

[09:51] ---

Enough.

[09:53] ---

Too troublesome.

[09:54] ---

I'm done too.

[09:55] ---

Let's move on to the next spot.

[10:11] ---

Shall we have lunch now?

[10:14] ---

I'm getting hungry.

[10:16] ---

S...Sure.

[10:24] ---

Thank you for the food!

[10:31] ---

Wow, this is so delicious.

[10:35] ---

I'm in heaven.

[10:38] ---

This egg is so soft.

[10:41] ---

You girls make it look tasty.

[10:46] ---

So huge!

[10:49] ---

Aww, it's drinking.

[10:53] ---

As I thought, you ordered
different things.

[10:57] ---

- Now that you say...
- All different.

[11:00] ---

Hey, can I have a bite, Nodoka?

[11:03] ---

Sure.

[11:04] ---

I want to try your pizza, Chiyu.

[11:07] ---

Go ahead.

[11:08] ---

I have a lot of fries,
please help yourself.

[11:15] ---

So yummy!

[11:17] ---

Glad our orders differ.

[11:18] ---

Yes, we get to enjoy all kinds of food.

[11:23] ---

Different...

[11:25] ---

Because they're different,
it can be fun too.

[11:29] ---

They get to see other animals and
try food they never thought to order.

[11:37] ---

Friends can broaden your perspective.

[11:40] ---

They're important.

[11:44] ---

I don't care.

[11:51] ---

I wanna get praised
by King Byo-gen, too.

[11:55] ---

How can I...

[11:57] ---

serve King Byo-gen better?

[12:02] ---

Gee.

[12:04] ---

This place seems so alive.

[12:11] ---

Evolve, Nano Byo-gen.

[12:27] ---

Mega Byo-gen.

[12:30] ---

That's...Daruizen!

[12:33] ---

He's trying to win
King Byo-gen's praises.

[12:37] ---

I'm sure it exists...

[12:39] ---

A better way of using the Mega Parts
that outsmarts them.

[12:47] ---

I know.

[12:48] ---

If using this makes
a Mega Byo-gen stronger...

[13:03] ---

I'm so full.

[13:04] ---

Where shall we go next?

[13:07] ---

Any recommendation?

[13:11] ---

- This is...!

- Yes.

[13:13] ---

Excuse us, Mr. Maruyama.
We must go now.

[13:17] ---

Huh?

[13:17] ---

Thank you for today, Kota.

[13:20] ---

See you, Mr. Maruyama.

[13:23] ---

What happened to them?

[13:29] ---

Leaf-san is crying over there.

[13:32] ---

I knew it.

[13:33] ---

Let's go now.

[13:37] ---

Monster!

[13:38] ---

This is bad.

Let's go home.

[13:43] ---

Ah!

[13:47] ---

Mega-mega-mega Byo-gen.

[13:52] ---

Daruizen.

[13:53] ---

- Let's do this.

- Yes.

[13:57] ---

Start!

[14:02] ---

Pretty Cure Operation!

[14:06] ---

Element level, increasing.

[14:10] ---

Cure Touch.

[14:41] ---

Two flowers as one.

[14:44] ---

Cure Grace!

[14:45] ---

Rabi!

[14:49] ---

Two streams as one.

[14:52] ---

Cure Fontaine!

[14:53] ---

Pe!

[14:58] ---

Two lights as one.

[15:01] ---

Cure Sparkle!

[15:02] ---

Nya!

[15:05] ---

Across time, two winds as one!

[15:09] ---

Cure Earth!

[15:10] ---

Wan!

[15:15] ---

Healing the Earth.

[15:18] ---

Healin' Good Pretty Cure!

[15:22] ---

There you are.

[15:25] ---

Do it.

[15:25] ---

Mega-mega-mega.

[15:31] ---

This way.

[15:33] ---

Go straight to the exit.

[15:36] ---

I'll go help those left behind.

[15:39] ---

Go first and wait for me.

[15:41] ---

Okay.

[15:43] ---

Dad, be careful.

[15:47] ---

- It's okay.

- Let me out.

[15:53] ---

Shuichi!

[15:56] ---

Kota.

[15:57] ---

Come with me, Shuichi.

[16:00] ---

No, I'll slow you down.

[16:02] ---

- You go ahead.

- Just come.

[16:07] ---

Let's go.

[16:07] ---

O...Okay.

[16:10] ---

Can you stand?

[16:13] ---

Cure Scan.

[16:19] ---

Element-san is at the root.

[16:22] ---

Okay.

[16:25] ---

Meh-meh-meh Mega...

[16:31] ---

Byo-gen!

[16:34] ---

Mega...

[16:38] ---

You know...

[16:40] ---

We have totally different
personalities, right?

[16:43] ---

You're super smart.

[16:45] ---

I'm not so bright
but I'm good at sports.

[16:49] ---

I guess.

[16:51] ---

But I realized

[16:53] ---

it can be a good thing to be different.

[16:57] ---

The girls I was with today

[16:59] ---

had so much fun
regardless of their differences.

[17:04] ---

So this may work for us too.

[17:09] ---

I see.

[17:11] ---

Oh, but tigers are still

stronger than lions.

[17:15] ---

No, the lions are.

[17:28] ---

Mega-ga...

[17:30] ---

Goodness.

[17:32] ---

Mega Byo-gen won't grow like that.

[17:41] ---

Earth.

[17:44] ---

I'll be your opponent, Pretty Cures.

[17:50] ---

Fontaine, Sparkle!

[18:10] ---

How are you?

[18:12] ---

None of your business.

[18:20] ---

Mega Byo-gen.

[18:22] ---

Great, you've grown nicely.

[18:32] ---

These will do.

[18:35] ---

I won't lose to Daruizen.

[18:39] ---

I don't know what'll happen,

[18:41] ---

but I'll do anything for him.

[18:45] ---

I will become King Byo-gen's...

[18:48] ---

number one.

[18:51] ---

His favorite!

[19:06] ---

- Meh.

- Huh?

[19:11] ---

Mega-mega.

[19:19] ---

He's getting stronger...

[19:22] ---

Let me.

[19:26] ---

Mega-mega-mega.

[19:32] ---

Element of Sound!

[19:37] ---

Meh...ga-ga.

[19:42] ---

Mega.

[19:45] ---

Mega.

[19:46] ---

- We can do it.

- Yes.

[19:51] ---

Triple Hearts Charge!

[19:55] ---

Receive the healing power!

[20:06] ---

Pretty Cure Healing...

[20:12] ---

Oasis!

[20:31] ---

Healin' good-bye.

[20:37] ---

Take care.

[20:43] ---

Good job, girls.

[20:47] ---

Does your leg hurt?

[20:50] ---

I'm fine.

[20:51] ---

Can we give you a ride home?

[20:54] ---

No, it's okay.

My dad's coming back.

[21:00] ---

Okay, we'll leave first.

[21:02] ---

See you.

[21:04] ---

Sukoyaka Zoo

[21:04] ---

See you.

[21:06] ---

Bye.

[21:07] ---

See you soon!

[21:12] ---

What's taking Dad so long?

[21:26] ---

I'll test it on you.

[21:29] ---

Huh?

[21:34] ---

Evolve, Nano Byo-gen.

[21:51] ---

Kota!

[22:09] ---

Dad!

[22:18] ---

Hello, my friend!

[22:20] ---

Lucky to meet you!

[22:23] ---

Healin' Good Day!

[22:32] ---

Let's play and laugh

[22:35] ---

Our timing always matches

[22:36] ---

It's exciting!

(It's mesmerizing!)

[22:39] ---

On your mark! Let's go!

[22:43] ---

Gifts of energy that you have given me!

[22:48] ---

To you all!

(To you all!)

[22:51] ---

Thank you!

(Thank you so much!)

[22:54] ---

From one smile to another

Happiness spreads

[23:00] ---

With you,

every day is a Healing Good Day

[23:06] ---

(Everybody!)

[23:08] ---

My heart starts dancing

[23:11] ---

Cure Touch friends!

[23:14] ---

Same or different?

[23:15] ---

Your good points

[23:17] ---

I'll find 100 of them!

(Touch! X2 Pretty Cure!)

[23:19] ---

Celebrate this moment

I'm alive

[23:22] ---

Everyone's splendid

Bravo!

[23:25] ---

This wonderful moment is the best

[23:29] ---

Healin' Good Pretty Cure

[23:35] ---

On the Earth!

[23:38] ---

Lucky to meet you!

[23:41] ---

Healing Good Day!

[23:46] ---

The zoo was so much fun.

[23:48] ---

Rate?

[23:49] ---

Didn't we just heal her?

[23:51] ---

That's Shindoi-ne.

[23:53] ---

She looks different.

[23:56] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[23:57] ---

Byo-gens' Evolution!

Healin' Good Arrow!

[24:01] ---

We won't give up healing.

[24:06] ---

Which is the real one?

[24:08] ---

Find the real Element-san.

[24:10] ---

Start!

[24:12] ---

Which one?

[24:14] ---

I got it!

[24:16] ---

This is the real one!

[24:16] ---

A: Real!

B: This part is wrong!

[24:18] ---

See you soon.

[24:18] ---

See you next week!

[24:20] ---

[24:22] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:54:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:54:40 UTC by whimsee